

Ur Gallionsbilden

Lyriskt drama i en akt. (Ofullbordat)

Fragment de *La figure de proue*

(Drame lyrique en un acte. Inachevé)

JANE GERNANDT-CLAINE

Femme de lettres suédoise,

mariée et morte en France (1863—1946)

Traduction du texte suédois de

Berta Sjögren

Emil Sjögren (Omkring 1903)

Sång
Chant

Con moto. *p*

(Den lilla jungfrun.) Jag dröm - mer så säll - sam - ma
(La jeune vierge) Je rêve, en des son - ges é -

Piano

dröm - mar; jag tyck - te att all - ting
tran - ges, d'un monde in - con - nu, qui

sov, och du satt som en ko - nung
dort. où toi, roi du si - len - ce,

cresc.

ne - re i tyst - na - dens hov, i tyst - na - dens
tu rè - gnes seul sur ta cour, tout seul sur ta

f

mf *rit.*

hov.
cour.

Ditt an - le - te var som
Ain - si qu'un beau chant fut ton vi -

8

sång - er, och läng - tan din klä - de - bon, och jag
sa - ge, et comme un dé - sir, ton man - teau, de ta

8

hör - de din stäm - mas ty - sta loc - ko - ton.
voix mys - té - ri - eu - se vint un doux ap - pel.

3

8

p

På dju - pet var all - ting
 Sous l'on-de, tout res - ta

rit. *p e à tempo*

stil - la. Den still-he-ten ha - de ej namn,
 cal - me. Ce cal-me-là n'a pas de nom.

poco a poco cresc.....

men mitt vils - na hjär - ta, mitt vils - na hjär - ta
 Mais mon cœur so - li - tai - re, mon cœur so - li - tai - re

p

gick sjung - an - de mot din famn.
 fuit dans tes bras, en chan - tant.

pp *p*

This musical score is for a piano piece, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The treble staff contains a melodic line with an 8-measure phrase starting in the second measure, marked with an '8' and a dashed line. This phrase is repeated in the fourth measure, marked with 'loco'. The bass staff provides harmonic support with chords and single notes. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is indicated in the fourth measure, and 'rit.' (ritardando) is marked in the fifth measure. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.